

La corrección

Traducción y terminología:

Durante varios siglos atrás eran los traductores que se encargan de poner equivalentes a los términos extranjeros que encontraban cuando traducían libros. Por ello se ha hecho notorio entre la gente que son los traductores quienes crean los términos y eso hasta después de que la terminología se convertía en una ciencia independiente de la traducción y una actividad diferente practicada por terminólogos que tienen una preparación, una formación, una experiencia diferente a las de los traductores.

En los países árabes, la ambigüedad es más severa en mentes de los aprendices y aquí piensan que los términos árabes son y una simple traducción o arabización de los términos extranjeros, y lo que confirma esta convicción es que los árabes importan términos y no los producen.